

أيها الأولياء الكرام

إنّ منهج Lehrplan 21 يقوم على أساس ثابت ويأخذ في نفس الوقت بعين الاعتبار التطورات الحديثة. والهدف من ذلك تشجيع التلاميذ وتدعيمهم.

ولأول مرة في تاريخ سويسرا سوف يتم تطبيق نفس المنهج الدراسي في جميع الكنتونات الناطقة بالألمانية والناطقة بعدد اللغات، وعدها في المجموع 21 كانتون. وإنّ ذلك لأمر معقول جدا خاصة في بلدنا الصغير الحجم، كما أنّ ذلك يتناسب مع رغبة الأغلبية الساحقة من شعبنا.

ثم إنّ المنهج الجديد لا يعمل على تغيير المدرسة بشكل جذري: حيث أنه لا يأتي بمحتوى جديد، ولكنه يأدي إلى انسجام الأهداف.



السيد برنهارد بولفر

مدير التربية في كانتون برن



المزيد من المعلومات العامة حول المدرسة الالزامية في كانتون برن تحت الرابط التالي: www.erz.be.ch/elterninfo.



أدوات التدريس

8



ليس هناك حاجة إلا إلى القليل من أدوات تدريس جديدة

يمكن استخدام أغلب أدوات التدريس الحالية مع منهج **Lehrplan 21** أيضا، خاصة وأنه في مواد تعليم اللغة الألمانية والرياضيات والانجليزية والفرنسية تأخذ أدوات التدريس الحالية بعين الاعتبار التدريس المركّز على الكفاءات.

إنّ الاجبارية بخصوص بعض أدوات التدريس تبقى مختصرة على الرياضيات واللغات الأجنبية.

جميع المدارس في كانتون برن تستعمل ما يلي في دروس الرياضيات:

- كتاب **Schweizer Zahlenbuch** في المرحلة الابتدائية
- وكتاب **mathbuch** في المرحلة الإعدادية

وفي مادة تعليم الفرنسية يتم استخدام:

- **Mille feuilles** (من الصف الثالث إلى الصف السادس)
- و **Clin d'œil** (من الصف السابع إلى الصف التاسع)

وبالنسبة لمادة تعليم اللغة الإنجليزية فإنه يتم استعمال:

- **New World** (من الصف الخامس إلى الصف التاسع)

أما بخصوص بقية المواد فإنّ المدارس تتلقى توصيات ولكنها تبقى حرة في قراراتها من حيث أدوات التدريس التي تودّ اقتناءها.

إجراءات الانتقال من مرحلة إلى مرحلة أخرى



بخصوص عملية الانتقال من مرحلة إلى مرحلة أخرى سوف يبقى كل شيء على معتاده.

فتبقى عملية الانتقال من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية كما هي. ولكن يرجع الأمر الفصل إلى مواد تعليم اللغة الألمانية والفرنسية والرياضيات وكذلك للكفاءات التي يتم طرقها في العديد من المواد.

ويبقى كذلك كل شيء على معتاده عند الانتقال إلى الثانوية العامة بداية من الفصل الثامن أو التاسع. كما تبقى أهم المواد هي تعليم اللغة الألمانية والفرنسية والرياضيات وكذلك مادة الطبيعة والانسان والمجتمع (NMG). إلى جانب ذلك تبقى على ما هي أيضا عملية التوصية التي يتم فيها الأخذ بعين الاعتبار الكفاءات والتي يتم معالجتها في مادة واحدة أو في عدة مواد في نفس الوقت.

والجديد في ذلك أنّ تلاميذ كل من الصف السابع والثامن والتاسع يحصلون في آخر السنة بالإضافة إلى تقارير التقييم على محفظة يتم فيها ذكر الكفاءات الشاملة لعدد من المواد والتي تعدّ عبارة عن ملخص عن مدى إمكانيات التلاميذ على العمل بشكل مستقل أو موثوقيتهم أو مدى قدرتهم على العمل الجماعي.

وبذلك تحصل المؤسسات التعليمية أو المدارس الثانوية على نظرة حول أهم كفاءات الشباب.



التخفيض من عدد تقارير التقييم - والرفع من أهمية الحديث مع الأولياء

سوف يبقى تقييم عمل الأطفال والمراهقين على معتاده، أي بواسطة إعطاء العلامات.

ولكن في المستقبل سوف يصبح أيضا الحديث مع الأولياء مهما جدا. فمن ناحية سوف لن يحدث في هذا الصدد تغيير فقط بناء على إدخال منهج **Lehrplan 21** حيث أنّ المعلمات والمعلمين سوف يقومون كالمعتاد بحديث مع الأولياء مرة في السنة. ولكن الجديد في ذلك يتمثل في إمكانية ضبط أهم النقاط التي يتم الاتفاق عليها في محضر موجز.

أما تقرير التقييم فقد تم تبسيطه. والجديد في ذلك أنه يصدر أول تقرير تقييم في آخر الفصل الثاني، ثم يتم تجهيز تقرير جديد في أوائل كل من الفصول الرابع والخامس والسادس. والجديد أيضا أنّ تلاميذ المرحلة الاعدادية (من الصف السابع إلى الصف التاسع) سوف سيحصلون في المستقبل على تقرير تقييم سنوي، عوضا عن تقرير كل ستة أشهر. وتبقى مع ذلك إمكانية التحوّل خلال الفصل من مستوى إلى مستوى آخر مثلما كان ذلك في السابق أيضا.

5

جدول التوقيت الزمني للحصص

أكثر دروس - أقل واجبات منزلية

يقوّي منهج **Lehrplan 21** في كانتون برن مادتي تعليم اللغة الألمانية والرياضيات، إذ أنّ عدد الحصص فيها كان ضئيلاً إلى حد الآن مقارنة بما يجري في بقية الكانتونات.

كما سيتم تدعيم المواضيع المتعلقة بوسائل الاعلام وعلوم الحاسوب. حيث تم تحديد درس أسبوعي خاص لذلك في كل من الصفوف الخامس والسادس والسابع والتاسع.

وينصّ جدول التوقيت الزمني للحصص بالنسبة للصفين الثامن والتاسع على إضافة ما لا يقل عن ثلاثة دروس في مجال **individuelle Vertiefung und Erweiterung (IVE)** (توسيع المعرفة والتعمق الفردي) وذلك في مواد تعليم اللغة الألمانية والرياضيات واللغات الأجنبية. كما يمكن الاستفادة من هذه الدروس لتهيئة التلاميذ بشكل مستهدف قصد تأهيلهم للسنوات اللاحقة لمواصلة تعليمهم أو تكوينهم (التعليم المهني، أو شهادة الثانوية العامة المهنية، أو غيرها من التأهيلات المدرسية).

وبناء على ارتفاع عدد الدروس في المدرسة فإنّه يتمّ التخفيض من الواجبات المنزلية. وفيما يلي الحد الأقصى أسبوعياً:

- 30 دقيقة بالنسبة لروضة الأطفال إلى غاية الصف الثاني
- 45 دقيقة وذلك من الصف الثالث إلى غاية الصف السادس
- 90 دقيقة من الصف السابع إلى غاية الصف التاسع

المراحل والمواد

4



بالنسبة للمواد سيبقى تقريبا كل شيء على معتاده.

ينقسم منهج **Lehrplan 21** إلى ثلاث مراحل، أي إلى ما يدعى بالدورات:
فالدورة الأولى تمتد من روضة الأطفال إلى غاية الصف الثاني، ثم تأتي الدورة الثانية بداية من الصف الثالث إلى غاية الصف السادس، والدورة الثالثة تتواصل من الصف السابع إلى الصف التاسع.

يتم تدريس التلاميذ في المواد التالية:

- **Deutsch** (اللغة الألمانية)، **Französisch** (الفرنسية)، **English** (الانجليزية)
- **Mathematik** (الرياضيات)
- **Natur, Mensch, Gesellschaft (NMG)** (الطبيعة، الانسان، المجتمع)
- **Gestalten** (الفنون البصرية، المنسوجات والتصميم الفني)
- **Musik** (الموسيقى)
- **Bewegung und Sport** (الحركة والرياضة)
- **Medien und Informatik** (وسائل الاعلام وعلوم الحاسوب)

لن يحصل أي تغيير بالنسبة لدروس تعليم اللغات الأجنبية: حيث يتم تدريس اللغة الفرنسية بداية من الصف الثالث والانجليزية بداية من الصف الخامس. وذلك أيضا هو الشيء القائم حاليا في كانتون برن منذ سنة 2011م.

علاوة عن ذلك فإن منهج **Lehrplan 21** يطرق مواضيع تتم معالجتها في عدة مواد مختلفة، مثل **Bildung für nachhaltige** (التوجيه المهني) و **Berufliche Orientierung** (التعليم من أجل تطوّر مستدام). هذه المسائل لا تعود إلى مادة واحدة فقط بل يتم طرقها في مواد عديدة في نفس الوقت.

توجيه الكفاءات



العلم والمعرفة أساس جميع الكفاءات.

إنّ منهج التعليم الحالي نافذ المفعول في كانتون برن منذ سنة 1995م. وهو يرسم أهداف التعليم. أما منهج **Lehrplan 21** فهو يبني على ذلك، بالإضافة إلى أنه يحدّد أهداف الكفاءات. هذه الأهداف ترسم ما يترتب على التلاميذ معرفته عند اتمامهم المدرسة الإلزامية. والهدف هو: أن يكون التلاميذ قادرين على تطبيق ما تعلموه وفقا لأعمارهم وجاهزون أيضا بقدر الامكان لمواصلة تعليمهم في الصفوف أو المدارس العليا.

وإنّ التعليم الموجّه باعتبار كفاءات التلاميذ فهو يركّز على عدد وافر من الواجبات المدرسية. حيث أنّه يتسّى للتلاميذ من خلال إعدادها أو تحريرها تطوير مختلف كفاءاتهم.

كلمة افتتاحية

2



سوف تحضى المدارس بما يكفي من الوقت لإدراج منهج **Lehrplan 21**.

يتم تطبيق منهج **Lehrplan 21** في كانتون برن بداية من يوم 1 أغسطس/آب 2018م في رياض الأطفال وفي المدارس من الصف الأول إلى الصف السابع. وبعد ذلك بسنة يصبح ساري المفعول بالنسبة للصف الثامن من المدرسة، وبداية من تاريخ 1 أغسطس/آب 2020م يطبق على الصف التاسع أيضا.

سوف يُعطى للمدارس والمعلمين ما فيه الكفاية من الوقت للقيام بعملية الإدراج بعناية وإحكام. وتنتهي مرحلة إدراج منهج التعليم الجديد بنهاية شهر تموز/يوليو سنة 2022م. إذ يصبح مجموع برنامج التعليم بداية من ذلك التاريخ موجها طبقا لمنهج **Lehrplan 21**.

أما المدارس فسوف تركز على تطوير الدروس. معنى ذلك أن المعلمات والمعلمين سيقومون بتجهيز برامج بخصوص إمكانات التطبيق ويعملون مع بعضهم على تطوير الدروس. ويتضمن ذلك بوجه خاص حرصهم على أن تتاح للتلاميذ العديد من مختلف الفرص لتطبيق ما يكتسبونه من معرفة. وسوف تدعمهم كلية التربية **Pädagogische Hochschule Bern (PHBern)** لتحقيق ذلك.

في لمحة

- < إنّ المنهج الدراسي الجديد **Lehrplan 21** مثل أي منهج سابق أيضا عبارة عن المهمة التي كُلفت بها المدرسة من طرف المجتمع. وهو يتضمّن ما سوف توفّره المدرسة الالزامية من ثقافة عامة للجيل القادم.
- < فيقوم المنهج الدراسي **Lehrplan 21** بالنسبة للمعلمين والمعلمات مقام البوصلة، حيث أنه يدعمهم في تصميم الدروس وتنظيمها.
- < ولأول مرة في تاريخ سويسرا سوف يتم تطبيق نفس المنهج الدراسي على كل من الكنتونات الناطقة بالألمانية أو بعدد اللغات، وعددها 21 كانتون.
- < إنّ المنهج **Lehrplan 21** ينسّق بين محتويات المدرسة الالزامية، ولكنه لا يغيّر المدرسة تغييرا أساسيا.
- < ففي كانتون برن تبقى المحتويات والمواد في أغلبها كما هي. أما الجديد في منهج التعليم فهو التركيز فيه على ألا يكتسب التلاميذ المعرفة وحسب، بل أن يكونوا أيضا قادرين على تطبيقها (توجيه الكفاءات).
- < كما يستوعب المنهج **Lehrplan 21** التقدم الاجتماعي ويندمج معه: معنى ذلك أنّه سيتم رفع العدد الحالي للدروس والحصص في كل من مواد وسائل الاعلام وعلوم الحاسوب، والرياضيات واللغة الألمانية.



... 3 2 1



Lehrplan 21

منهج تعليم جديد للمدرسة الالزامية في كانتون برن

معلومات للآباء

Elterninformation
Arabisch

المزيد من المعلومات العامة حول المدرسة الالزامية في كانتون برن تحت الرابط التالي:

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

www.erk.be.ch